**« T’CHOUPI FAIT UN GÂTEAU » *Thierry Courtin***

|  |  |
| --- | --- |
| **Français** | **Traduit en : anglais** |
| T’CHOUPI FAIT UN GÂTEAU  | Charley is making a cake |
| Ce matin, au petit-déjeuner,T’choupi a une idée : -Maman, et si on faisaitun gâteau au chocolatpour le goûter ? | This morning, while he is having breakfast,Charlie has an idea:“Mum, what about makinga chocolate cake for snack time?” |
| -D’accord, T’choupi. Je vaispréparer tout ce qu’il faut.-Surtout, n’oublie pasle chocolat, maman !  | “Alright, Charley. I’m going to prepare everything you need.”“Do not forgetthe chocolate, mum!” |
| -Pour commencer, tu cassesles œufs, puis tu versesle sucre, le lait et la farine…Ensuite, tu mélanges bien. | “To begin with, you breakthe eggs, then you addthe sugar, the milk and the flour…Then you mix all the ingredients well together.” |
| -Maman, je suis fatigué.je crois que j’ai assezmélangé.-C’est bien, mon T’choupi.Moi, j’ajoute le chocolatet le beurre fondus… | “Mum, I am tired.I think I have mixed them enough.”“Well done, my sweet Charley.I am now adding the melted chocolateand the melted butter.” |
| -Et maintenant, expliquemaman, on remplit le moule…-Et moi, je lèche le plat !Dit T’choupi. | “And now,” Mum explains, “let’s fill the cake tin up…”“And I am going to lick the dish clean!”Charley says. |
| Quelques instants après,maman met le gâteauau four.-Maintenant, on le laisse cuire !  | A few seconds later,Mum puts the cake tin in the oven.“Now, let’s let it bake!” |
| T’choupi est impatient :-Il doit être prêt maintenant !-Non, encore quelquesminutes. | Charley can’t wait:“It must be ready now!”“No, it’s not.Let’s wait for a few more minutes.” |
| Un peu plus tard…-Maman, maman, ça y est ?-Oui. Il a l’air cuit.Je le mets au réfrigérateur… | A little later…“Mum, Mum, is it ready?”“Yes, it looks done. I’m going to put it in the fridge…” |
| C’est l’heure du goûter.Maman arrive avec le plat : -Voilà le gâteau au chocolatde T’choupi ! Oh, oh, maisil y a un petit trou au milieu !On dirait que quelqu’un l’aGoûté…  | It’s snack time.Mum comes with the dish:“Here is Charley’s chocolate cake!Oh, butThere is a little hole in the middle!It looks like someonehas sampled it…” |
| T’choupi devient tout rouge :-C’est sûrement une petitesouris…-C’est vrai qu’il est délicieux,Ce gâteau. Bravo T’choupi !  | Charley blushes:“It must be a little mouse…”“It’s true, this cake tastesreally nice. Well done Charley !” |

Mots isolés à traduire :

|  |  |
| --- | --- |
| Du chocolat | Chocolate |
| Des œufs | Eggs |
| Du sucre | Sugar |
| Du lait | Milk  |
| De la farine | flour |
| Du beurre | butter |